

EVC 1000 Art. 4068

<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Elektro-Vertikutierer	<b>CZ</b>	<b>Návod k použití</b> Elektrický vertikutátor
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Electric Aerator	<b>SK</b>	<b>Návod na použitie</b> Elektrický vertikutátor
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Scarificateur électrique	<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b> Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Elektrische verticuteermachine	<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Аэратор электрический
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk Vertikalskärare	<b>SLO</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Električni rahljalnik
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b> Elektrisk vertikalskærer	<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Električni prozračivač
<b>FIN</b>	<b>Käyttöohje</b> Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	<b>SRB</b>	<b>Uputstvo za upotrebu</b> Električni vertikalator
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk vertikalskjærer	<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Аератор електричний
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Scarificatore elettrico	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Aerator / afânător electric
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Aireador eléctrico	<b>TR</b>	<b>Kullanım Klavuzu</b> Elektro-Çim Havalandırma
<b>P</b>	<b>Instruções de utilização</b> Escarificador de relva eléctrico	<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Електрически аератор за трева
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Elektryczny wertykulator	<b>AL</b>	<b>Manual përdorimi</b> Elektro-Ajrosës
<b>H</b>	<b>Használati útmutató</b> Elektromos mélyszellőztető	<b>EST</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Electric muruõhutaja
		<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Elektrinis vejos aeratorius
		<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Elektriskais zālāju aerators

# GARDENA Električni prozračivač EVC 1000



Ovo je prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabu.

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i pridržavajte se napomena u njima. Pomoću ovih se uputa za uporabu upoznajte s električnim prozračivačem, njegovom ispravnom uporabom i sigurnosnim napomenama.



Djeci od 8 godina i starijoj djeci, osobama s fizičkim ili mentalnim oštećenjima ili osobama s manjkom iskustva ili znanja dopušteno je koristiti ovaj proizvod samo pod nadzorom odgovornih osoba ili ako su upućene u sigurno korištenje uređaja te razumiju opasnosti povezane s proizvodom. Djeca ne smijete dopustiti igru s proizvodom. Čišćenje i održavanje ne smiju provoditi djeca bez nadzora. Ne preporučuje se dopustiti korištenje proizvoda osobama mlađim od 16 godina.

→ Molimo da pažljivo čuvate ove upute za uporabu.

## Sadržaj

1. Područje uporabe GARDENA električnog prozračivača	176
2. Sigurnosne upute	177
3. Funkcija	179
4. Montaža	179
5. Rukovanje	180
6. Održavanje	181
7. Uklanjanje smetnji	182
8. Stavljanje izvan funkcije	183
9. Pribor koji se može isporučiti	184
10. Tehnički podaci	184
11. Servis / jamstvo	184

## 1. Područje uporabe GARDENA električnog prozračivača

### Namjena

GARDENA električni prozračivač EVC 1000 namijenjen je prozračivanju površina travnjaka i trave u privatnim i hobi vrtovima, a nije predviđen uporabi u javnim parkovima, na sportskim površinama, na ulicama te u poljoprivredi i šumarstvu.

Pridržavanje uputa za uporabu tvrtke GARDENA preduvjet je za odgovarajuću uporabu električnog prozračivača.

**Uzmite u obzir sljedeće**



**Zbog opasnosti za tijelo ne smijete upotrebljavati GARDENA električni prozračivač za izravnavanje grmlja, živice i raslinja. Osim toga, ne smijete upotrebljavati električni prozračivač za poravnavanje neravnina na tlu.**

## 2. Sigurnosne upute

→ Pridržavajte se sigurnosnih napomena na prozračivaču.



### UPOZORENJE !

→ Pročitajte upute za rukovanje.



### OPASNOST !

Držite promatrače podalje.



### OPASNOST !

Električni udar !

Savitljivi kabel za napajanje držite podalje od zuba.



### UPOZORENJE !

Pazite na oštre zube !  
Držite prste i nožne prste podalje.

Odspojite utikač od mreže prije održavanja, prilagodbe, čišćenja ili ako je kabel zapetljan ili oštećen.

Zupci se okreću i nakon isključenja motora.

### 1. Općenito

Ovaj dodatak sadrži sigurne radne prakse za sve vrste strojeva obuhvaćene ovim standardom.

#### VAŽNO !

**PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIJE KORIŠTENJA. ČUVAJTE ZA BUDUĆE KORIŠTENJE.**

### 2. Sigurni radni postupci za rastresače / prozračivače

#### 2.1 Obuka

- Pažljivo pročitajte upute. Upoznajte se s koman-dama i pravilnim korištenjem opreme.
- Nikada nemojte dopustiti **djeci** ili osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste ovaj stroj. Dob rukovatelja može biti ograničena lokal-nim propisima.
- Ne zaboravite kako je korisnik ili vlasnik odgovo-ran za nezgode ili dovođenje u opasnost drugih osoba ili njihove imovine.

#### 2.2 Priprema

- Tijekom cjelokupnog korištenja stroja obavezno nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale.
- Prije korištenja provjerite ima li na kabelu napa-janja ili produžnom kabelu tragova oštećenja ili starenja. Ako se kabel prilikom upotrebe ošteti, odmah ga izvucite iz izvora napajanja.

#### NEMOJTE DODIRIVATI KABEL DOK NE ODSPOJITE IZVOR NAPAJANJA.

Stroj nemojte upotrebljavati ako je kabel oštećen ili istrošen.

- Prilikom korištenja stroja obavezno nosite čvrstu obuću i duge hlače. Strojem nemojte rukovati bosonogi ni u otvorenim sandalama. Nemojte nositi široku odjeću ili odjeću s visećim vezicama.
- Temeljito pregledajte područje u kojem želite koristiti opremu i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao odbaciti.
- Koristite stroj u preporučenom položaju i samo na čvrstoj, ravnoj podlozi.
- Stroj nemojte koristiti na popločanim ili šljunča-nim podlogama na kojima odbačeni materijal može uzrokovati ozljedu.

- Prije pokretanja stroja provjerite jesu li svi vijci, matice i drugi držači pravilno pričvršćeni i jesu li postavljeni štitnici i mrežice. Zamijenite oštećene ili nečistljive naljepnice.
- Nikada nemojte koristiti stroj ako se u blizini zadržavaju osobe, posebice djeca, ili ljubimci.

#### 2.3 Korištenje

- Stroj koristite samo danju ili pod dobrim umjetnim osvjetljenjem.
- Izbjegavajte korištenje stroja u mokroj travi.
- Obavezno održavajte sigurno uporište, pogotovo na nagibima.
- Hodajte, nemojte trčati.
- Kosite uzduž nagiba, nikada prema gore ili dolje.
- Smjerove na nagibu mijenjajte uz izniman oprez.
- Nemojte držati ili ozračivati pretjerano strme nagibe.
- Budite iznimno oprezni prilikom hada unatrag ili povlačenja stroja prema sebi.
- Zaustavite **zube** ako stroj zbog prijenosa preko površina bez trave morate nagnuti te prilikom pri-nenosa stroja s jednog na drugo radno područje.
- Stroj nikada nemojte koristiti s oštećenim **štitnicima** ili pokrovima ili bez postavljenih sigurnosnih uređaja, primjerice odbojnika i / ili sakupljača trave.
- Motor uključujte pažljivo i u skladu s uputama, držeći stopala daleko od **zuba**.
- Kabel napajanja i produžni kabel držite podalje od **zuba**.
- Prilikom uključivanja motora nemojte naginjati stroj, osim ako stroj morate nagnuti zbog pokretanja. U tom slučaju nemojte ga naginjati više nego što je potrebno i podižite samo dio udaljen od rukovatelja. Prije povratka stroja na tlo obje ruke obavezno moraju biti u položaju za rad.
- Nemojte prenositi stroj uz uključeni izvor napajanja.
- Ruke ili stopala nemojte stavljati u blizinu ili ispod okretnih dijelova. Obavezno držite se podalje od otvora za pražnjenje.
- Zaustavite stroj i izvadite utikač iz utičnice. Uvjerite se kako su se zaustavili svi pokretni dijelovi:
  - uvijek kada odlazite od stroja,
  - prije uklanjanja prepreka ili odčepljenja žlijeba,

- 3) prije pregleda, čišćenja ili rada na stroju,
- 4) nakon udara u strani predmet.  
Prije ponovnog pokretanja i korištenja stroja pregledajte nije li došlo do oštećenja i obavite potrebne popravke; ako stroj počne nenormalno vibrirati (odmah provjerite)
- 5) prilikom potrage za oštećenjima,
- 6) zamjene ili popravka oštećenih dijelova,
- 7) prilikom potrage za nezategnutim dijelovima te njihovim zatezanjem.

## 2.4 Održavanje i skladištenje

- a) Sve matice i vijke održavajte zategnutima kako biste bili sigurni u sigurno radno stanje opreme.
- b) Redovito provjeravajte je li skupljač ostataka istrošen ili dotrajač.
- c) Zbog sigurnosti zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- d) Sa strojevima s više sklopova zuba budite pažljivi jer jedan sklop **zuba** može uzrokovati okretanje drugog sklopa **zuba**.
- e) Budite pažljivi prilikom prilagodbe stroja kako ne biste zaglavili prste između pokretnih sklopova zuba i nepomičnih dijelova stroja.
- f) Uvijek pričekajte dok se stroj ne ohladi prije skladištenja.
- g) Prilikom servisiranja sklopa **zubi** imajte na umu kako se, premda je izvor napajanja isključen, sklop **zubi** ipak može pomicati.
- h) Zbog sigurnosti zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Koristite samo originalni pribor i rezervne dijelove.
- i) Ako stroj zaustavljate radi servisiranja, pregleda, skladištenja ili zamjene opreme, isključite izvor napajanja, odspojite stroj od napajanja i uvjerite se kako su svi pokretni dijelovi zaustavljeni.  
Prije pregleda, prilagodbi i sl. pričekajte na hladnije stroja. Pažljivo održavajte stroj i održavajte ga čistim.
- j) Stroj skladištite izvan dosega **djece**.

## 2.5 Preporuke

Stroj treba napajati putem zaštitnog uređaja diferencijalne struje (RCD) uz struju isključivanja koja nije veća od 30 mA.

### Električna sigurnost



**UPOZORENJE ! Električni udar !**  
**Opasnost od ozljede uslijed električnog udara.**

Prije održavanja ili zamjene dijelova odspojite proizvod od mreže. Odspojena utičnica pri tome mora biti u vidnom polju.

### Kabeli

Ako upotrebljavate produžne kabele, moraju biti u skladu s minimalnim poprečnim presjecima navedenima u tablici u nastavku:

Napon	Duljina kabela	Poprečni presjek
220 - 240 V / 50 Hz	do 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>
220 - 240 V / 50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>

1. Kabele za napajanje i produžne kabele možete nabaviti od najbližeg ovlaštenog servisnog centra.
2. Koristite samo produžne kabele koji su posebno namijenjeni upotrebi na otvorenom i sukladni s jednom od sljedećih specifikacija: obična guma (60245 IEC 53), obični PVC (60227 IEC 53) ili obični PCP (60245 IEC 57).
3. Oštećeni kratki spojni kabel obavezno zamjenjuje proizvođač, serviser ili kvalificirano osoblje kako bi se izbjegla opasnost.

Morate upotrijebiti pričrvsne elemente za priključne vodove.

U Švicarskoj je obavezna uporaba sklope za struju kvara.

### Provjere prije svake uporabe:

→ Prije svake uporabe vizualno provjerite prozračivač.

Iz sigurnosnih razloga istrošene i oštećene dijelove treba zamijeniti servis tvrtke GARDENA ili ovlaštenim prodavateljem.

### Uporaba / odgovornost:



**OPASNOST OD OZLJEDA !**  
**Prozračivač može izazvati teške ozljede !**

→ **Držite ruke i noge daleko od valjka prozračivača.**

→ Za vrijeme rada ne naginjite uređaj i ne podižite stražnju zaklopku.

→ Upoznajte se s okruženjem i pazite na moguće opasnosti koje možda ne možete čuti zbog buke motora.

→ Vodite prozračivač samo u koračnom tempu.

→ **Pazite pri hodu unatrag. Opasnost od spoticanja !**

→ Ne upotrebljavajte prozračivač na kiši ili u vlažnom ili mokrom okruženju.

→ Nemojte koristiti proizvod ako se približava grmljavinsko nevrijeme.

→ Ne radite s prozračivačem izravno na bazenima ili vrtnim jezercima.

→ Pridržavajte se lokalnog vremena mirovanja u svojoj općini !

### Nemojte preopterećivati proizvod.

Ovaj proizvod nije namijenjen za dugotrajno korištenje.

Nemojte koristiti u eksplozivnim okruženjima.

**Nemojte raditi kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.**

### UPOZORENJE ! Zastoj srca !

Proizvod tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje u određenim okolnostima može ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate.

Za smanjenje opasnosti od uvjeta koji mogu uzrokovati ozljede ili smrt, osobama s medicinskim implantatima prije korištenja ovog uređaja preporučujemo obraćanje liječniku i proizvođaču medicinskog implantata.

## UPOZORENJE! Opasnost od gušenja!

Prilikom montaže može doći do gutanja malih dijelova te postoji opasnost od gušenja plastičnom vrećicom.

Plastične vrećice odložite odmah nakon sastavljanja proizvoda.

## 3. Funkcija

### Ispravno prozračivanje:

Prozračivač je namijenjen uklanjanju zapetljanih vlakana i mahovine u travi i razdvajanju korova praznoga korijena.

Kako biste zadržali njegovani travnjak, preporučujemo prozračivanje travnjaka 2 puta godišnje u proljeće i u jesen.

→ Prvo ošišajte travnjak na željenu visinu. *To posebno preporučujemo kod vrlo visoke trave (prerasle trave).*

**Preporuka:** Što je kraće ošišan travnjak, to ga je lakše prozračiti, to možete manje opteretiti uređaj i to je dulji životni vijek valjka prozračivača.

Predugo zadržavanje na jednom mjestu za vrijeme rada uređaja ili prozračivanju kada je tlo mokro ili previše suho može oštetiti busene trave.

→ Za dobar radni rezultat vodite prozračivač pri prilagođenoj brzini po mogućnosti ravnim putom.

Za prozračivanje bez praznina putovi se trebaju dodirivati.

→ Uvijek vodite uređaj ravnomjernim tempom ovisno o sastavu tla.

→ Pri radu na nagibima uvijek radite poprečno na nagibu i pazite na sigurno i čvrsto uporište.

Ne radite na previše oštrim nagibima.

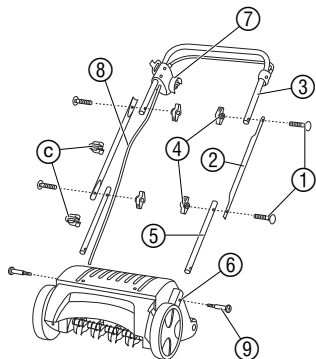
### Opasnost od spoticanja!

**Budite posebno pažljivi pri kretanju unatrag i povlačenju prozračivača.**

Pri prozračivanju površina snažno obraslih mahovinom preporučujemo da nakon toga ponovo posijete travu. Površina travnjaka prekrivena mahovinom na taj se način može brže obnoviti.

## 4. Montaža

### Montaža šipke:



→ Ne povlačite priključni kabel ⑧ pri montaži.

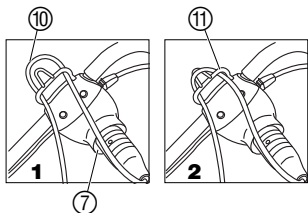
1. Utaknite obje donje šipke ⑤ (s krajem okruglog provrta) u prihvate na motornom kućištu ⑥ i zategnite ih križnim vijcima ⑨.
2. Utaknite dva zaporna vijka ① izvana kroz provrte na obje srednje šipke ② i zategnite ih s dvije krilne matice ④ na donjim šipkama ⑤.
3. Zategnite s druga dva zaporna vijka ① i krilnim maticama ④ gornju šipku s ručkom za pokretanje ③ sa srednjim šipkama ②. *Šipka je sastavljena.*

**Pozor: Ugradite gornju šipku s ručkom za pokretanje ③ tako da se utikač ⑦ s priključnim kabelom ⑧ nalazi na desnoj strani (u smjeru vožnje) (vidi sliku).**

4. Pričvrstite priključni kabel ⑧ s obje objumice kabela ③ na šipki.

## 5. Rukovanje

### Priključivanje produžnog kabela:



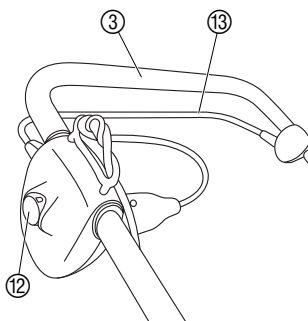
1. Utaknite spojku produžnog kabela ⑩ u utikač ⑦.
2. Provucite produžni kabel ⑩ kao petlju kroz vlačno rasterećenje kabela ⑪ i objesite 2.  
*Na taj način sprječavate slučajno otpuštanje utičnog spoja.*
3. Utaknite produžni kabel ⑩ u mrežnu utičnicu.

### Pokretanje prozračivača:



**Opasnost od ozljede u slučaju da se prozračivač sam ne isključi!**

→ Ne uklanjajte i ne premošćujte sigurnosne uređaje na prozračivaču (npr. tako da spojite ručku za pokretanje na gornju šipku)!



**OPASNOST!** Valjak prozračivača i dalje radi:

→ Nikada ne podižite, naginjite ili nosite prozračivač dok motor radi!

→ Nikada ga ne pokrećite na čvrstom podnožju (npr. asfaltu).

→ Uvijek držite sigurnosni razmak određen vodećim šipkama između valjka prozračivača i korisnika.

1. Postavite prozračivač na ravnu površinu travnjaka.
2. Pritisćite zapor za uključivanje ⑫ i povucite ručku za pokretanje ⑬ na gornju šipku ③. *Prozračivač se pokreće.*
3. Otpustite zapor za uključivanje ⑫.

**Produžni kabel ⑩ za vrijeme prozračivanja uvijek morate voditi u smjeru rada bočno od površine koju obrađujete. Uvijek radite daleko od priključnog voda.**

### Zaštita u slučaju blokade:

Kada valjak prozračivača blokira npr. strano tijelo, odmah pustite ručku za pokretanje. Ako blokada traje dulje od 10 sekundi, a da niste pustili ručku za pokretanje, uključuje se zaštita u slučaju blokade. U tom slučaju odmah pustite ručku za pokretanje. Nakon isteka vremena hlađenja od oko 1. minute možete ponovo pokrenuti prozračivač.

## 6. Održavanje



### OPASNOST!

Ozljede uzrokovane valjkom prozračivača!

- Izvucite mrežni utikač prije održavanja i pričekajte da valjak prozračivača dođe u stanje mirovanja.
- Nosite radne rukavice za vrijeme održavanja.

### Čišćenje prozračivača:

Trebate očistiti prozračivač nakon svake uporabe.



Opasnost od ozljede osoba i materijalne štete!

- Ne čistite prozračivač pod tekućom vodom (a posebice pod visokim tlakom).
- Ne upotrebljavajte tvrde ili oštre predmete za čišćenje prozračivača.

→ Oslobodite kotače, valjak prozračivača i kućište od materijala i nakupina nastalih pri prozračivanju.

### Namještanje ujednačenja trošenja:

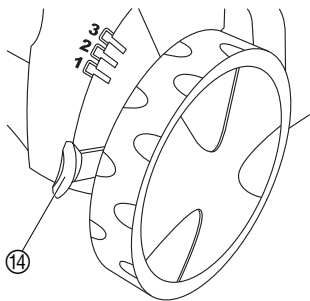
Prozračivač podliježe trošenju pri radu. Što je intenzivnija uporaba, to je veće trošenje noža. Tvrdo ili vrlo suho tlo te preveliko opterećenje ubrzavaju trošenje prozračivača.

Ako radni rezultat postaje sve gori zbog trošenja noža, možete 2 puta namjestiti valjak prozračivača.

Valjak prozračivača ima 4 položaja za namještanje:

- Položaj za transport
- Položaj za prozračivanje 1 :
- Položaj za namještanje 2 :  
Kod trošenja noža (valjak prozračivača spušta se za 3 mm).
- Položaj za namještanje 3 :  
Drugi položaj za namještanje kod trošenja noža (valjak prozračivača spušta se za dodatnih 3 mm).

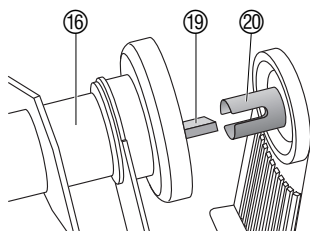
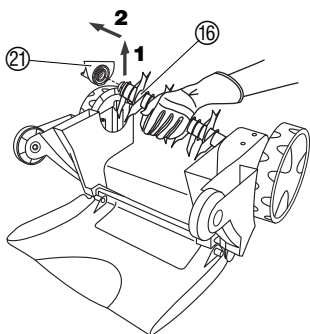
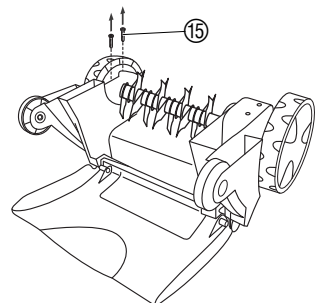
Lagano gurnite polugu za ujednačenje trošenja ⑭ s kućišta i postavite je u željeni položaj.



**Napomena: Ujednačenje trošenja ne služi za promjenu visine. Pomicanje valjka prozračivača bez vidljivog trošenja može izazvati oštećenje valjka prozračivača ili preopterećenje motora.**

## 7. Uklanjanje smetnji

### Zamjena valjka prozračivača:



### OPASNOST!

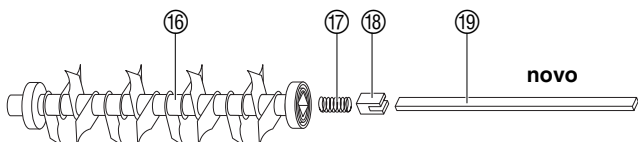
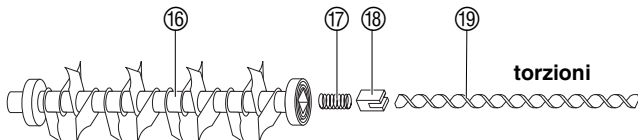
Ozljede uzrokovane valjkom prozračivača!

→ Izvucite mrežni utikač prije uklanjanja smetnji i pričekajte da valjak prozračivača dođe u stanje mirovanja.

→ Nosite radne rukavice za vrijeme uklanjanja smetnji.

Ako je valjak prozračivača istrošen u položaju za ujednačenje trošenja 3, morate ga zamijeniti. Smijete upotrijebiti samo originalni **GARDENA valjak prozračivača za art. 4068** koji možete nabaviti kod servisa tvrtke GARDENA.

1. Odvijte dva vijka 15 na donjoj strani kućišta.
2. Koso podignite valjak prozračivača 16 i povucite ga s pogonske osovine 2.
3. Povucite čahuru ležaja 21 s valjka prozračivača 16.
4. Umetnite novu oprugu 17, novi graničnik 18 i nove torzijske opruge 19 u novi valjak prozračivača 16.



5. Utaknite novi valjak prozračivača 16 na pogonsku osovinu tako da torzijske opruge 19 budu u procjepu pogonske osovine 20.
6. Zatakните čahuru ležaja 21 na valjak prozračivača 16.
7. Zategnite čahuru ležaja 21 vijcima 15 s donjom stranom kućišta, a da ih pri tome previše ne zategnete.
8. Postavite ujednačenje trošenja u položaj prozračivača 1 (vidi 6. Održavanje „Namještanje ujednačenja trošenja“).

### Smetnja

Izrazito velika buka, zveckanje uređaja

Buka u obliku zviždanja

### Mogući uzrok

Strano tijelo na valjku prozračivača udara u prozračivač.

Strano tijelo blokira valjak prozračivača.

### Uklanjanje

1. Isključite prozračivač, izvucite mrežni utikač i pričekajte da se valjak prozračivača zaustavi.
2. Uklonite strano tijelo.
3. Odmah pregledajte prozračivač.



Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Buka u obliku zviždanja	Nazupčani remen proklizuje.	→ Pošaljite na popravak u servis tvrtke GARDENA.
Motor se ne pokreće	Dovodni kabel je neispravan.	→ Provjerite dovodni kabel.
	Produžni vod možda ima premali poprečni presjek.	→ Zatražite savjet električara.
Motor se isključuje zato što se aktivirala zaštita u slučaju blokade	Blokada stranim tijelom.	1. Isključite prozračivač, izvucite mrežni utikač i pričekajte da se valjak prozračivača zaustavi. 2. Uklonite strano tijelo. 3. Nakon oko jedne minute ponovo pokrenite prozračivač.
	Dubina prozračivača je prevelika (ujednačenje trošenja je namješteno bez trošenja noža).	1. Pustite motor da se ohladi. 2. Ispravno namjestite ujednačenje trošenja.
	Trava je previsoka.	→ Prvo ošišajte (vidi 3. Funkcija „Ispravno prozračivanje“).
Radni rezultat nije zadovoljavajući	Valjak prozračivača je istrošen.	→ Namjestite valjak prozračivača (vidi Održavanje).
	Nazupčani remen je neispravan.	→ Pošaljite na popravak u servis tvrtke GARDENA.
	Travnjak je previsok.	→ Prvo ošišajte travnjak.
Valjak prozračivača više se ne okreće	Zaštita od preopterećenja (torzijska je opruga prekratka) je previše zategnuta.	→ Zamijenite torzijske opruge.



Kod drugih smetnji Vas molimo, da stupite u kontakt sa servisnom službom tvrtke GARDENA. Popravke smiju provoditi samo servisne službe tvrtke GARDENA ili stručni trgovci ovlašteni od tvrtke GARDENA.

## 8. Stavljanje izvan funkcije

### Čuvanje:

Za uštedu prostora možete sklopiti prozračivač tako da otpustite krilne matice.

**Pri tome morate paziti da se kabel ne zaglavi.**

→ Čuvajte prozračivač na suhom i zatvorenom mjestu izvan dohvata djece.

### Transport:

1. Isključite motor, izvucite mrežni utikač i pričekajte da valjak prozračivača dođe u stanje mirovanja.
2. Za transport preko osjetljivih površina, npr. keramičkih pločica, postavite ujednačenje trošenja u položaj za transport i podignite prozračivač.

**Odlaganje:**  
(prema RL2012/19/EU)



Uređaj ne smijete baciti u obični kućni otpad, nego ga morate odgovarajuće odložiti.

→ Važno: Odložite uređaj na općinsko odlagalište.

## 9. Pribor koji se može isporučiti

Vreća za sakupljanje za električni  
prozračivač EVC 1000

Br. art. 4065

## 10. Tehnički podaci

Ulazna snaga motora	1000 W
Mrežni napon	230 V
Mrežna frekvencija	50/60 Hz
Radni broj okretaja uređaja	2.250 okr / min
Težina	9 kg
Širina prozračivača	30 cm
Postavke ujednačenja trošenja	3 x 3 mm (3 postavke + transport)
Razina zvučnog tlaka na radnom mjestu $L_{pA}^{1)}$	79 dB (A)
Nestabilnost $K_{pA}$	2 dB (A)
Vrijednost emisije buke $L_{WA}^{1)}$	izmjereno 94 dB (A) / zajamčeno 97 dB (A)
Nestabilnost $K_{WA}$	3 dB (A)
Vibracije ručke $a_{vhw}^{1)}$	5,7 m/s <sup>2</sup>

Postupak mjerenja 1) prema EN 13684 2) prema RL 2000/14/EZ

## 11. Servis / Jamstvo

**Servis:**

Adresa za kontakt navedena je na poledini.

**Jamstvo:**

Za ovaj uređaj GARDENA Manufacturing GmbH daje jamstvo u trajanju od 2 godine (od datuma kupnje). Radovi garancije se odnose na sve bitne nedostatke uređaja koji su dokazivo uzrokovani greškama u materijalu ili prilikom proizvodnje. Ona se vrši isporukom besprijekornog zamjenskog uređaja ili besplatnim popravkom poslanog uređaja po našem izboru, ako su ispunjeni slijedeći uslovi:

- Uređajem se rukovalo stručno i prema preporukama iz uputstva za rukovanje.
- Kupac kao ni druge osobe nisu pokušali uređaj popravljati.

Potrošni dio valjak prozračivača nije obuhvaćen jamstvom.

Garancija proizvođača ne utiče na postojeće zahtjeve garancije prema trgovcu / prodavaču.

Ako imate problema s ovim uređajem, obratite se našoj servisnoj službi.

## H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

## CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo-  
lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly  
použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu  
GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

## SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim  
zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami  
schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborní-  
kom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

## GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για  
καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο-  
λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο-  
ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

## SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše  
naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upora-  
bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno  
v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in  
pribor.

## HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost  
za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi  
nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom  
servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

## RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători  
de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă  
piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost  
efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piese-  
lor de schimb și accesoriilor.

## BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите  
причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не  
са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз  
на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud  
kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaile vahetamisel ei kasutatud  
GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA  
klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus  
mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios  
GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar  
įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam parūsu iekārtu radītiem  
zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai  
ne arūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats  
attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonos�g� nyilatkozat</b></p> <p>Alulirolt, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �tallunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gosi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�sen� o shod�</b></p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, splňuje po�adavky uveden� v harmonizovanych sm�rnicich EU, v bezpe�nostnich standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�ci toto prohl�sen� platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� pr�stroje v vyhotoven� n�mi uvedenom do prev�dzky sp�nia po�adavky harmonizovanych smernic EU, bezpe�nostnych standardov EU a standardov špecifických pre produkt. V p�r�pad� zmeny pr�stroja, ktor� nebola n�mi odsuhlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne va�i za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteist� t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului f�r� aprobarea noastr�.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaraci�n de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercancia sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poollt ringluse viiidu kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standardidele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti prietaisai ir ju modeliai, kuriuos paldomei j �pyvart�, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жно�c.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmonizējotaj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifikajiem standartiem. Ar m�su neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklaracija zaud� savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteenimeitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készlék megnevezése: Elektromos mélyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Όνομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Oznaka naprave: Električni rahljalnik Descrierea articolului: Aerator / afanător electric Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārta apraksts: Elektriskais zālāju aerators</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotosa: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajsztint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno V konová úroveň hluku: mieraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais 94 dB (A) / 97 dB (A)</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č. výr.: Type : Référéncie : Typ: Č. výr.: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο.: Type: Art.nr.: Tip: Št. art.: Type: Varenr.: Tipuri: Nr art.: Tyypit: Art.-n:o.: Типове: Арт.-№: Modello: Art.: Tüübid: Toote nr.: Tipo: Art. Nº: Тíпас: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.: Type: Nr art.: EVC 1000 4068</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok pridelení značky CE: Date d'apposition du marquage CE: Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse raigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Ano de marcação pela CE: CE-ženkuļ: Rok nadania znaku CE: 2004</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes: Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p>	<p>2000/14/EG 2011/65/EG 2006/42/EG 2014/30/EG</p>
<p>Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 50636-2-92</p>	<p>EN ISO 12100</p>
<p>Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Ulm, den 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Fait à Ulm, le 07.12.2016 Ulm, 07-12-2016 Ulm, 2016.12.07. Ulm, 07.12.2016 Ulmissa, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 2016.12.07 Ulma, 07.12.2016</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigte Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocněnec Spilnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

